

Comune di Cirò Marina

Area Servizi alla Persona - Ufficio Servizi Sociali
c/o CSM - ASP di Cirò Marina - in via Giuseppe Mazzini, 17
cell. 3382081352
servizisociali.ciomarina@asmepec.it



REP. n. 12/SEG. GEN del 17.03.2026

ATTO INTEGRATIVO ALL'ADDENDUM ALLA CONVENZIONE SOTTOSCRITTA TRA COMUNE DI CIRO' MARINA ED ENTE DEL TERZO SETTORE L'ATTIVAZIONE DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO LINGUISTICO, TRADUZIONE E ORIENTAMENTO CULTURALE IN SUPPORTO ALL'EQUIPE MULTIDISCIPLINARE NELLO SVOLGIMENTO DI TUTTE LE FUNZIONI INERENTI IL SERVIZIO SOCIALE TERRITORIALE RIVOLTE AI CITTADINI DI DIVERSA ETNIA ED APPARTENENZA LINGUISTICA, A VALERE SUL CONTRIBUTO FORFETTARIO UNA TANTUM - "EMERGENZA UCRAINA" ANNO 2023.

CIG: B6A70DDAD0

L'anno duemilaventisei, il giorno 17 (diciassette) del mese di marzo, con la presente convenzione, nella sede del Comune di Cirò Marina Piazza Kennedy c/o residenza Municipale, con il presente atto da valere ad ogni effetto di legge

TRA

Maria Natalina Ferrari, nata a Cirò Marina (KR) il 19.12.1965, C.F. FRRMNT65T59C726D nella sua qualità di Responsabile dell'Area Servizi alla persona la quale dichiara di intervenire in questo atto esclusivamente in nome e per conto del Comune di Cirò Marina (P. IVA:00314310798) di seguito denominato anche "Ente", che rappresenta in detta sua qualifica ai sensi dell'Art. 107 del D.lgs. n°267/2000

E

Antonio Castiglione, nato a Cariati (CS) il 18/05/1991, C.F. CSTNTN91E18B774G nella sua qualità di Rappresentante Legale dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" con sede legale in Via Punta Alice snc, del Comune di Cirò Marina (KR), CF/P.IVA 91024180795 soggetto iscritto al R.U.N.T.S n.112370 del 06/07/2023

Richiamati:

- il decreto legislativo n. 117 del 3 luglio 2017, il "Codice del Terzo settore";
- la Costituzione italiana all'art. 118;
- la Legge n. 241 del 7 agosto 1990 e ss.mm.ii.;
- il decreto legislativo n. 267 del 18 agosto 2000 (TUEL) e ss.mm.ii.;
- il Decreto Legge n.50/2022, convertito con modificazioni dalla legge n. 91/2022 e in particolare dall'articolo 44, comma 4 ha previsto l'assegnazione di un contributo per rafforzare l'offerta dei servizi da parte dei comuni ospitanti un significativo numero di persone richiedenti il permesso di protezione temporanea di cui al DPCM 28 marzo 2022;
- il Decreto legge n.16/2023 denominato "Disposizioni urgenti di protezione temporanea per le persone provenienti dall'Ucraina" convertito con modificazioni dalla L. n. 46/2023, relativamente alle richieste di accesso al contributo forfettario una tantum tenuto conto dei suddetti provvedimenti legislativi;

- il provvedimento di riparto, tra tutte le Regioni, di somme destinate al riconoscimento di un contributo forfettario una tantum per il rafforzamento, in via temporanea, dell'offerta dei servizi sociali da parte di Comuni ospitanti un significativo numero di persone richiedenti il permesso di protezione temporanea sulla base della ricognizione fornita da ANCI Nazionale il 16 dicembre 2022 al Dipartimento della Protezione Civile;

Premesso che:

dal giorno 28/02/2025 al giorno 21/03/2025 è stato pubblicato, sul sito istituzionale del Comune di Cirò Marina, in "amministrazione trasparente", uno specifico "Avviso rivolto ad Enti del Terzo Settore per l'individuazione del soggetto con cui stipulare una convenzione per l'utilizzo di interpreti di lingua ucraina, russa, araba, albanese e georgiana a supporto dell'equipe multidisciplinare nello svolgimento di tutte le funzioni inerenti il Servizio Sociale territoriale rivolto ai cittadini stranieri

nel Comune di Cirò Marina a valere sul contributo forfettario una tantum - "Emergenza Ucraina" anno 2023" è stata approvata l'istanza dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" per lo svolgimento del servizio descritto al punto 4 della presente;

è stata sottoscritta la convenzione rep. n. 22 del 15/05/2025 avente ad oggetto "CONVENZIONE TRA COMUNE DI CIRO' MARINA ED ENTE DEL TERZO SETTORE L'ATTIVAZIONE DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO LINGUISTICO, TRADUZIONE E ORIENTAMENTO CULTURALE IN SUPPORTO ALL'EQUIPE MULTIDISCIPLINARE NELLO SVOLGIMENTO DI TUTTE LE FUNZIONI INERENTI IL SERVIZIO SOCIALE TERRITORIALE RIVOLTE AI CITTADINI DI DIVERSA ETNIA ED APPARTENENZA LINGUISTICA, A VALERE SUL CONTRIBUTO FORFETTARIO UNA TANTUM - "EMERGENZA UCRAINA" ANNO 2023";

con nota pec del 26/09/2025 è pervenuta da parte dell'Associazione La Speranza APS richiesta di inserimento di un nuovo volontario con esperienza nell'attività di interpretariato in lingua albanese;

è stato sottoscritto addendum alla convenzione avente ad oggetto "ADDENDUM N. 1 ALLA CONVENZIONE SOTTOSCRITTA TRA COMUNE DI CIRO' MARINA ED ENTE DEL TERZO SETTORE L'ATTIVAZIONE DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO LINGUISTICO, TRADUZIONE E ORIENTAMENTO CULTURALE IN SUPPORTO ALL'EQUIPE MULTIDISCIPLINARE NELLO SVOLGIMENTO DI TUTTE LE FUNZIONI INERENTI IL SERVIZIO SOCIALE TERRITORIALE RIVOLTE AI CITTADINI DI DIVERSA ETNIA ED APPARTENENZA LINGUISTICA, A VALERE SUL CONTRIBUTO FORFETTARIO UNA TANTUM - "EMERGENZA UCRAINA" ANNO 2023;

con nota pec del 09/03/2026 è pervenuta da parte dell'Associazione La Speranza APS richiesta di inserimento di un nuovo volontario con esperienza nell'attività di interpretariato in lingua Russa;

Tanto richiamato e premesso, Comune ed Ente del Terzo settore convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1 - Richiami e premesse

Comune ed Associazione approvano i richiami e le premesse quali parti integranti e sostanziali della presente.

Articolo 2 - Oggetto

Il Comune si avvale dell'attività dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" per lo svolgimento del servizio di interpretariato linguistico, traduzione e orientamento culturale in lingua Araba, Albanese e Russa dettagliatamente descritta al successivo art. 4.

Articolo 3 - Finalità

Il Comune si avvale dell'attività l'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" per l'attivazione del servizio di interpretariato linguistico, traduzione e orientamento culturale in supporto all'equipe multidisciplinare nello svolgimento di tutte le funzioni inerenti il servizio sociale territoriale rivolte ai cittadini di diversa etnia ed appartenenza linguistica.

Articolo 4 - Servizio

Il servizio affidato l'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" è organizzato e svolto come segue:

1. L'attività del volontario consiste nell'interpretariato linguistico, traduzione e orientamento culturale in supporto all'Equipe multidisciplinare nello svolgimento di tutte le funzioni inerenti il servizio sociale territoriale rivolte ai cittadini di diversa etnia ed appartenenza linguistica.
2. L'amministrazione comunale, per quanto possa essere necessario, autorizza l'accesso ai volontari dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS", muniti di apposito documento identificativo, nelle strutture pubbliche ove saranno svolte le attività di cui al presente atto.
3. Il Responsabile dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" vigila sullo svolgimento delle attività, avendo cura di verificare che i volontari dell'Associazione rispettino i diritti, la dignità e le opzioni degli utenti e dei fruitori delle attività stesse e che queste ultime vengano svolte con modalità tecnicamente corrette e nel rispetto delle normative specifiche.

Articolo 5 - Durata

Il Comune si avvale dell'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" cui è affidato il servizio, con decorrenza dalla data di sottoscrizione della convenzione fino alla data del 31/12/2026, e comunque fino a esaurimento fondi. Comune ed Associazione/Cooperativa escludono qualsiasi forma di proroga o rinnovo taciti della presente.

Articolo 6 - Contributi

Il Comune riconosce l'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" un contributo a titolo di rimborso forfettario per l'effettivo svolgimento delle attività prevista nell'Avviso. Tale importo sarà erogato previa presentazione della rendicontazione da parte dell'Ente, la quale dovrà essere corredata della documentazione redatta secondo la normativa fiscale di riferimento (fattura/ricevuta fiscale) e da una relazione sugli interventi effettuati, riconoscendo per ogni intervento effettuato un rimborso di Euro 100,00 che comprende tutta l'attività messa in atto dall'Ente e richiamata anche negli articoli 4 e 8 della presente.

A tal fine l'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" dichiara che i conti correnti dedicati e intestati all'associazione sono i seguenti: IT41E0538742530000004168062.

Articolo 8 - Responsabilità

L'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" è l'unica e sola responsabile nei rapporti con gli utenti e con i terzi in genere per i rischi derivanti dallo svolgimento del servizio. A norma dell'articolo 18 del Codice del Terzo settore, l'Associazione ha stipulato una polizza per assicurare i propri volontari da infortuni e malattie, connessi allo svolgimento dell'attività di volontariato, nonché per la responsabilità civile verso i terzi che farà pervenire agli Uffici Comunali prima dell'avvio delle attività.

Articolo 9 - Risoluzione

Ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, il Comune ha facoltà di risolvere la presente per ogni violazione o inadempimento delle obbligazioni assunte dall'Associazione. Inoltre, il Comune può risolvere la presente:

- qualora l'Associazione violi leggi, regolamenti anche comunali, ordinanze o prescrizioni delle autorità competenti;

- qualora l'Associazione venga sciolta e posta in liquidazione, ovvero si determini una sostanziale modifica nell'assetto associativo tale da far venir meno il rapporto fiduciario con il Comune.

La risoluzione è efficace decorsi giorni trenta dalla comunicazione in forma scritta ad opera del Comune.

Articolo 10 - Controversie

I rapporti tra Comune ed Associazione si svolgono ispirandosi ai principi della leale collaborazione, correttezza (art. 1175 del Codice civile), buona fede (artt. 1337 e 1366 del Codice civile). In caso dovesse insorgere una controversia tra le parti circa l'applicazione della presente, queste, svolto un tentativo di amichevole conciliazione, individuano quale unico arbitro il Segretario comunale, già dipendente del Ministero dell'Interno.

Articolo 11 - Trattamento dei dati personali

L'Associazione di Promozione Sociale "LA SPERANZA APS" acconsente che i suoi dati personali resi per la sottoscrizione della presente convenzione e per tutti gli eventuali ulteriori adempimenti che si dovessero rendere necessari durante il presente rapporto, siano trattati dal Comune ai sensi del vigente GDPR Regolamento UE 679/2016 e del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e ss.mm.ii. laddove non sia in contrasto con quanto disposto dal predetto Regolamento.

L'Associazione prende atto dei diritti e delle condizioni che conseguono alla disciplina della vigente normativa e si obbliga al trattamento dei dati personali di cui entra legittimamente in possesso a qualunque titolo, per i soli fini dettati nella presente convenzione e limitatamente al periodo di vigenza della stessa, esclusa ogni altra finalità, con le seguenti modalità:

➤ L'Associazione ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni, ivi comprese quelle che transitano per le apparecchiature di elaborazione dati, di cui venga in possesso e comunque a conoscenza, anche tramite l'esecuzione del contratto, di non divulgarli in alcun modo e in qualsiasi forma, di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari allo svolgimento dell'attività e di non farne oggetto di comunicazione o trasmissione senza l'espressa autorizzazione dell'Amministrazione;

➤ L'obbligo di cui al precedente comma sussiste, altresì, relativamente a tutto il materiale originario o predisposto in esecuzione della convenzione;

➤ L'Associazione è responsabile per l'esatta osservanza da parte dei propri volontari degli obblighi di segretezza e risponde nei confronti della Committente per eventuali violazioni dell'obbligo di riservatezza commesse dai suddetti soggetti;

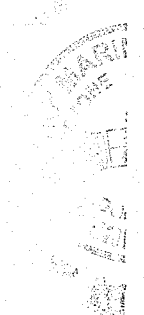
➤ L'Associazione non potrà conservare copia di dati e programmi della Amministrazione, né alcuna documentazione inerente ad essi dopo la scadenza della Convenzione e dovrà, su richiesta, ritrasmetterli all'Amministrazione.

Comune ed Associazione hanno letto la presente e l'hanno ritenuta conforme alle loro volontà. Approvandola e confermandola in ogni paragrafo e articolo, la sottoscrivono

Letto, approvato e sottoscritto

Per l'Associazione di Promozione Sociale "La Speranza APS"



Per il Comune di Cirò Marina



Nome documento atto integrativo addendum_Convenzione_La Speranza APS(1).pdf.p7m

Data di verifica 17/03/2026 15:50:44 UTC

Versione verificatore 8.2.1

Livello	Tipo	Firmatario	Autorità emittente	Esito	Pagina
1	Firma	 maria natalina ferrari	ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1	VALIDA	2
1	Firma	 ANTONIO CASTIGLIONE	ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1	VALIDA	3
		Appendice A			4

CIRCOLO SERVIZI
CIRCOLO PERSONE

maria natalina ferrari

Esito verifica firma VALIDA

Firma integra

La firma è in formato CADES-BES

La firma è integra

Il certificato è attendibile

Verifica alla data: 17/03/2026 15:50:44 GMT+00:00

Validazione certificato eseguita tramite OCSP

Il certificato ha validità legale

Certificato Qualificato conforme al Regolamento UE N. 910/2014 - eIDAS

Periodo di conservazione delle informazioni di certificazione: 20 anni

La chiave privata associata al certificato risiede in un dispositivo sicuro conforme al Regolamento (UE) N. 910/2014 (QSCD - Qualified Signature/Seal Creation Device)

PKI Disclosure Statements (PDS): (it) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-it.pdf>

PKI Disclosure Statements (PDS): (en) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-en.pdf>

Dettagli certificato

Soggetto: maria natalina ferrari

Seriale: 36b113e49270b18c

Nazione: IT

Codice Fiscale: TINIT-FRRMNT65T59C726D

Autorità emittente: CN=ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1,OU=Qualified Trust Service

Provider,OID.2.5.4.97=VATIT-01879020517,O=ArubaPEC S.p.A.,L=Arezzo,C=IT

Utilizzo chiavi: nonRepudiation

Policies: 0.4.0.194112.1.2,1.3.6.1.4.1.29741.1.7.1,CPS URI: <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-cps.pdf>,1.3.76.16.6,

Validità: da 05/09/2023 07:54:34 UTC a 05/09/2026 07:54:34 UTC

La chiave privata associata al certificato risiede in un dispositivo sicuro conforme al Regolamento (UE) N. 910/2014 (QSCD - Qualified Signature/Seal Creation Device)

Periodo di conservazione delle informazioni di certificazione: 20 anni

Dichiarazione di Trasparenza:

- (it) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-it.pdf>

- (en) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-en.pdf>

ANTONIO CASTIGLIONE

Esito verifica firma

VALIDA

Firma integra

La firma è in formato CADES-BES

La firma è integra

Il certificato è attendibile

Verifica alla data: 17/03/2026 15:50:44 GMT+00:00

Validazione certificato eseguita tramite OCSP

Il certificato ha validità legale

Certificato Qualificato conforme al Regolamento UE N. 910/2014 - eIDAS

Periodo di conservazione delle informazioni di certificazione: 20 anni

La chiave privata associata al certificato risiede in un dispositivo sicuro conforme al Regolamento (UE) N. 910/2014 (QSCD - Qualified Signature/Seal Creation Device)

PKI Disclosure Statements (PDS): (it) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-it.pdf>

PKI Disclosure Statements (PDS): (en) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-en.pdf>

Dettagli certificato

Soggetto: ANTONIO CASTIGLIONE

Seriale: 535236dae7b73b8bdf52831a3d9b785a

Nazione: IT

Codice Fiscale: TINIT-CSTNTN91E18B774G

Autorità emittente: CN=ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1,OU=Qualified Trust Service

Provider,OID.2.5.4.97=VATIT-01879020517,O=ArubaPEC S.p.A.,L=Arezzo,C=IT

Utilizzo chiavi: nonRepudiation

Policies: 0.4.0.194112.1.2,1.3.6.1.4.1.29741.1.7.1,CPS URI: <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-cps.pdf>,1.3.76.16.6,

Validità: da 15/01/2026 16:38:45 UTC a 15/01/2029 16:38:45 UTC

La chiave privata associata al certificato risiede in un dispositivo sicuro conforme al Regolamento (UE) N. 910/2014 (QSCD - Qualified Signature/Seal Creation Device)

Periodo di conservazione delle informazioni di certificazione: 20 anni

Dichiarazione di Trasparenza:

- (it) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-it.pdf>

- (en) <https://www.pec.it/repository/arubapec-qualif-pds-en.pdf>

Appendice A

Certificati delle autorità radice (CA)

ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1

Seriale: 4d4afd13e8ae2789

Organizzazione: ArubaPEC S.p.A.

Nazione: IT

Utilizzo chiavi: keyCertSign | cRLSign

Autorità emittente: CN=ArubaPEC EU Qualified Certificates CA G1,OU=Qualified Trust Service
Provider,OID.2.5.4.97=VATIT-01879020517,O=ArubaPEC S.p.A.,L=Arezzo,C=IT

Validità: da 26/04/2017 06:28:06 UTC a 21/04/2037 06:28:06 UTC

Comune di Ciro Marina - Prot. n. 0008966 del 18-03-2026 in interno

N° 0 Pag.
arprese
puste

